



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

19.COM

ICPRCP/14/19.COM/6
Париж, сентябрь 2014 г.
Оригинал: английский

Рассылается по списку

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО СОДЕЙСТВИЮ
ВОЗВРАЩЕНИЮ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ СТРАНАМ ИХ
ПРОИСХОЖДЕНИЯ ИЛИ ИХ РЕСТИТУЦИИ
В СЛУЧАЕ НЕЗАКОННОГО ПРИСВОЕНИЯ**

**Девятнадцатая сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, Зал XI
1-2 октября 2014 г.**

Пункт 12 предварительной повестки дня: Обсуждение правил процедуры, касающихся посредничества и примирения, и обновление списка посредников/примирителей

Цель настоящего документа – представить членам Комитета имеющуюся в его распоряжении обновленную информацию в отношении процедуры посредничества и примирения. В документе содержится информация практического характера, касающаяся вопросов существа и процедурных аспектов, а также приводится обновленный список посредников и примирителей.

Требуемое решение: пункт 18

Введение/История вопроса

1. Цель настоящего документа – представить членам Комитета имеющуюся в его распоряжении обновленную информацию в отношении процедуры посредничества и примирения. В первой части приводится краткое описание и комментарии, касающиеся основных этапов процедуры. Вторая часть посвящена вопросам обновления списка посредников и примирителей.

I. Основные этапы процедуры

Цель

2. Правила процедуры посредничества и примирения направлены на то, чтобы содействовать работе Межправительственного комитета и дополнять ее. В связи с этим любая просьба о возвращении или реституции культурных ценностей, представленная на рассмотрение Комитета, может также рассматриваться в рамках процедуры посредничества или примирения, если участвующие в споре стороны договорятся об этом.

Материальная сфера охвата: культурные ценности, в отношении которых может использоваться процедура посредничества или примирения

3. В отношении просьб, направляемых непосредственно в Комитет¹, следует иметь в виду, что для использования процедуры посредничества или примирения необходимо, чтобы оспариваемые государством культурные ценности отвечали двум условиям:

- во-первых, культурная ценность должна иметь фундаментальное значение с точки зрения духовных ценностей и культурного наследия народа запрашивающего государства; и
- во-вторых, необходимо, чтобы утрата культурной ценности произошла вследствие колониальной или иностранной оккупации или в результате незаконного присвоения.

Круг заявителей: стороны, которые могут воспользоваться процедурой посредничества или примирения

4. Круг возможных заявителей был определен, исходя из основной цели: процедура посредничества или примирения лишь дополняет спектр деятельности, которой занимается Межправительственный комитет. В связи с этим, а также с учетом утвержденной в отношении Комитета процедуры, участие в процедуре посредничества или примирения предусмотрено только для государств – членов ЮНЕСКО и членов – сотрудников ЮНЕСКО².

5. Тем не менее, в отношении конкретного круга сторон, наделенных таким правом, существует нюанс, вытекающий из положений статьи 4.2 Правил процедуры, в которой говорится об имеющейся у государств возможности представлять интересы государственных и частных учреждений, находящихся на их территории, или интересы своих граждан.

Как инициировать процедуру посредничества или примирения?

6. Процедура может быть инициирована только при условии взаимного согласия на ее использование соответствующих сторон. На основе такого согласия каждая из сторон направляет письменную просьбу на имя Генерального директора. Кроме того, применительно к случаям, находящимся на рассмотрении Комитета, Комитет может также рекомендовать сторонам воспользоваться процедурой посредничества или примирения³.

¹ Правила процедуры посредничества и примирения (статья 1.1), Устав МКСВКЦ (статья 3).

² Правила процедуры посредничества и примирения (статья 4.1).

³ Правила процедуры посредничества и примирения (статья 6).

7. Секретариат может предложить свое содействие соответствующим сторонам в случае, если они попросят его об оказании посреднических услуг.

Каковы расходы, связанные с использованием подобных процедур?

8. Организация не взимает какой-либо платы за использование указанных процедур. Тем не менее, любые расходы, возникающие в связи с процедурами посредничества или примирения (такие как обеспечение устного перевода в ходе совещаний, письменный перевод документов, оплата путевых расходов экспертов и т.п.), покрываются в равных долях соответствующими сторонами⁴.

II. Список посредников/примирителей

Кто может выступать в роли посредников и примирителей?

9. С учетом сложности предмета лишь специалисты, обладающие экспертным опытом в области реституции и/или знаниями, касающимися существа спора или специфики культурных ценностей, являющихся объектом спора, могут быть выбраны для участия в качестве посредников или примирителей⁵. В соответствии со статьей 3.2 Правил процедуры посредничества и примирения осуществляются в соответствии с общими принципами справедливости, беспристрастности и доброй воли.

Какова роль посредников и примирителей?

10. Основная роль посредников и примирителей – во взаимодействии с соответствующими сторонами содействовать справедливому и взаимоприемлемому разрешению или урегулированию спора⁶.

11. Для обеспечения выполнения этой задачи посредники и примирители, назначенные соответствующими сторонами, обязаны строго руководствоваться принципами нейтралитета и соблюдать правила деятельности, четко сформулированные в Правилах процедуры посредничества и примирения, а именно:

- они должны действовать в соответствии с принципами справедливости, беспристрастности и доброй воли;
- они не могут выступать в качестве представителей или советников ни одной из сторон в рамках любой процедуры, касающейся рассматриваемого спора⁷.

12. В случае нарушения этих принципов участвующая сторона может потребовать замены посредников или примирителей⁸.

Как определяются потенциальные посредники и примирители?

13. В целях оказания соответствующим сторонам содействия в поиске таких экспертов Секретариат составляет и ведет список потенциальных посредников и примирителей. Этот список предоставляется в распоряжение сторон для их информации и возможного использования. Стороны не обязаны выбирать своего посредника или примирителя из предлагаемого списка и могут назначить любого другого посредника и примирителя, не включенного в список⁹.

⁴ Правила процедуры посредничества и примирения (статья 11).

⁵ Правила процедуры посредничества и примирения (статья 7.3).

⁶ Правила процедуры посредничества и примирения (статья 3.4).

⁷ Правила процедуры посредничества и примирения (статьи 5 и 3.2).

⁸ Условия осуществления такой замены сформулированы в статье 7.4 Правил процедуры посредничества и примирения.

⁹ Правила процедуры посредничества и примирения (статья 2.6).

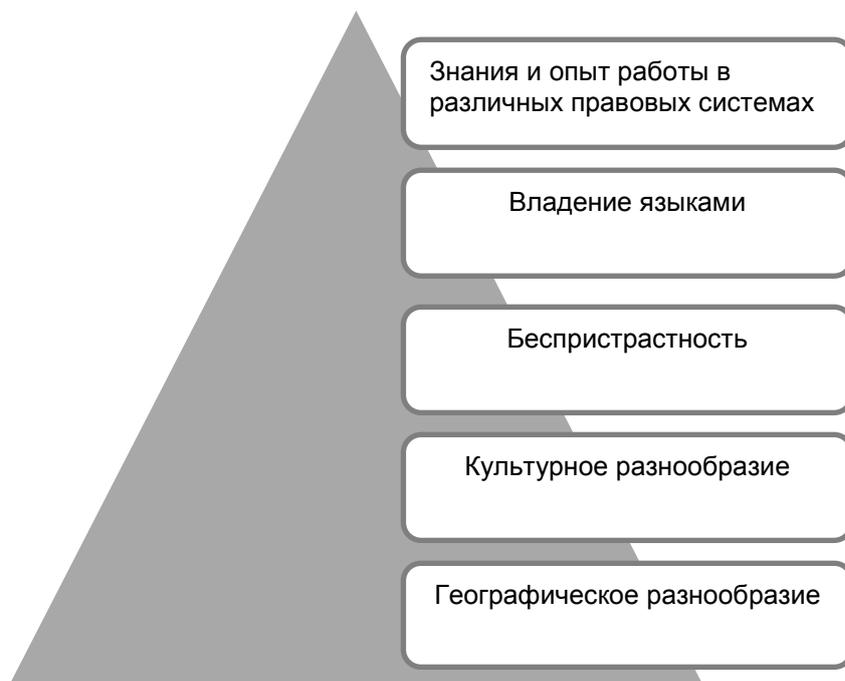
14. В связи с этим в направленном по электронной почте письме от 13 августа 2012 г. каждому государству-члену было предложено предложить фамилии двух лиц, которые могли бы выполнять роль посредника или примирителя в международных спорах, касающихся культурных ценностей. На 8 сентября 2014 г. фамилии своих экспертов представили в общей сложности 30 стран:

	Группа I	Группа II	Группа III	Группа IV	Группа V(a)	Группа V(b)
Число стран	5	6	4	4	8	3
Всего	30					

В чем состоит преимущество использования списка?

15. В списке приводятся фамилии имеющих в распоряжении экспертов из самых разных стран мира, обладающих разнообразной квалификацией и опытом работы и владеющих различными языками.

Преимущества списка:



16. Список регулярно обновляется за счет включения в него новых экспертов, что может представлять интерес для государств, намеревающихся воспользоваться процедурой посредничества или примирения. В связи с этим членам Комитета рекомендуется предлагать своих экспертов для включения в список. На сегодняшний день лишь восемь (из 22) стран – членов Комитета сообщили фамилии своих национальных экспертов¹⁰.

¹⁰ В число восьми стран – членов Комитета, предложивших своих экспертов, входят: Боливия (Многонациональное Государство), Гватемала, Кот-д’Ивуар, Мали, Мексика, Перу, Польша и Турция.

Размещен ли список посредников/примирителей в открытом доступе?

17. Список размещен на веб-сайте ЮНЕСКО и регулярно обновляется Секретариатом¹¹ благодаря информации, поступающей от постоянных представительств.

18. С учетом вышеизложенного Межправительственному комитету предлагается принять следующую рекомендацию:

III. Проект рекомендации 19.COM 6

Комитет,

1. рассмотрев документ ICPRCP/14/19.COM/6,
2. призывает государства, в частности членов Комитета, которые еще не назначили своих экспертов, представить в Секретариат их фамилии и краткие биографические справки;
3. просит Секретариат при возникновении соответствующих случаев и при наличии согласия соответствующих сторон оказывать государствам-членам и членам – сотрудникам ЮНЕСКО содействие в деле подготовки и осуществления мер, предусмотренных процедурой посредничества или примирения.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Список назначенных государствами-членами посредников и примирителей

<i>Государства-члены</i>	<i>Посредники и примирители, назначенные своими странами</i>
Албания	Mr Engjëll Agaçi
	Ms Elira Kokona
Бельгия	Prof. Johan Erauw
	Prof. Pierre De Maret
Боливия	Mr Julio Ballivián
	Ms Lupita Meneses
Ботсвана	Ms Winani Winnie Kgwatalala
	Mr Phillip Segadika
Болгария	Ms Petya Ganchovska
Китай	Mr Jianxin Zhang
	Ms Ye Zhu
Кот-д'Ивуар	Ms Yooul Sylvie Kassi
	Ms Veronique Mousso
Чешская Республика	Dr Jana Součková
	Dr Magda Němcová
Российская Федерация	Mr Dmitry Sergueev
	Ms Lyubov Bourdova
Греция	Dr Artemis Papathanassiou
	Dr Eirene Stamatoudi
Гватемала	Mr Oscar Eduardo Mora Gomez
	Mr Eduardo Enrique Hernandez Herrera
Иран	Ms Sharareh Farokhnia
	Ms Monir Khalghi
Италия	Mr Maurizio Fiorilli
	Mr Sergio Marchisio
Иордания	Mr Jihad Haroun
	Mr Hani Falahat
Мали	Mr Samuel Sidibé
	Mr Ali Ould Sidi
Маврикий	Mr Philippe La Hausse de Lalouvière
	Mr Yann Von Arnim
Мексика	Dr Jorge Sánchez Cordero
	Mr Eduardo Matos Moctezuma
Нигер	Dr Hassane Moulaye
	Dr Mariama Hima Yankori
Нигерия	Prof. Akin Oyebode
	Prof. Folarin Shyllon
Новая Зеландия	the Hon. Sir Ian Barker
	Mr Phillip David Green
Кувейт	Mr Khalid Mohammed Al-Hammed
	Dr Mohamed Husain Al-Faili
Пакистан	Dr Muhammad Arif
	Mr Absul Azeem
Перу	Dr María Cecilia Bákula Budge
	Ms Samara Lafitte

Польша	Mr Andrzej Jakubowski
	Ms Alicja Jagielska-Burduk
Португалия	Mr Joaquim Pais de Brito
	Mr Paulo Ferreira da Costa
Румыния	Dr. Ernest Oberlander-Târnoveanu
	Ms Anca Lăzărescu
Руанда	Mr Marcel Kabanda
	Mr Jean Mukimbiri
Свазиленд	Ms Rosemary Andrade
	Ms Dudu Nkambule
Тунис	Mr Youssef Ben Ibrahim
	Ms Mounira Mnif
	Ms Samia Hammami
Турция	Prof. Sibel Özel
	Prof. Esra Gül Dardagan Kibar